



【文／編譯發展中心 蘇進榮】

【圖／出版商 五南圖書出版股份有限公司】

《文學藝術書簡》（Schriften zu Kunst und Literatur）一書係由本院於 100 年與五南圖書出版股份有限公司合作翻譯發行之學術著作，並已於 102 年 5 月發行上市。本書作者尼可拉斯·魯曼【Niklas Luhmann，德國明斯特大學（Universität Münster）社會科學博士】；本譯著之譯者為張錦惠小姐【德國蒂賓根大學（Universität Tübingen）現代英國文學暨語言學系博士候選人，專長為文學理論，文學與情感，美學研究，英國與德國文學從浪漫主義至現代】。

魯曼先生係成就非凡之社會學家，1927 出生於德國呂訥堡，1964 年出版第一部著作《正式組織的功能與後果》，1966 年取得博士學位並升等為明斯特大學社會學教授，1968 年成為畢勒佛大學（Universität Bielefeld）第一位得到正式任命的教授，並一直在該校授課至 1993 年退休；1988 年獲得斯圖加特市的黑格爾獎（Hegel-Preis），1997 年獲得歐洲阿馬爾菲社會學社會科學獎（European Amalfi Prize for Sociology and Social Sciences）。1998 年與世長辭，呂訥堡市在其逝世後將城西新地的一條街，命名為「尼可拉斯·魯曼路」；兩年後，當地市立歐林豪森文理中學，易名為「尼可拉斯·魯曼文理中學」；為紀念魯曼，畢勒佛儲蓄銀行，每兩年頒發一次「畢勒佛科學獎（Bielefelder Wissenschaftspreis）」。他一直堅持在社會系統理論的道路上，教學寫作，沒有間斷，一生中至少留下 59 本專書與 200 多篇文章，其所提出的社會系統理論，對歐洲社會科學界的影響極為深遠。

傳統的藝術理論，長期以來多半聚焦於藝術本質之鑽研與探討，而未將藝術視野擴展到作為社會系統本身之自主性運作觀察上，亦未延伸至藝術觀看者對於藝術之觀察與溝通上。魯曼先生於 1974 年德國卡爾斯魯爾（Karlsruhe）一場跨學科研討會中，創先提出一個深刻問題：對於藝術之觀察而言，「美」之概念是否還是一個充分可運用之概念？接著於 1976 年發表了一篇文章《藝術可否符碼化？》，探討以藝術系統作為一個自主的社會領域之運作，如何透過諸如「美/醜」等特殊

之符碼化過程，成功地引導出藝術之溝通問題，此一極具創造力之系統論式理論觀點，很快地擴展到許多跨學科之討論中，並且迅速地在文化、文學、藝術之研究領域中開花結果。之後，魯曼陸續在不同之期刊中，發表許多透過系統論之觀點來探討文學與藝術之文章。新一代系統論學者倪爾斯·韋伯（Niels Werber）滙集這些文章，連同魯曼生前未發表的一些文章，彙編出版為《文學藝術書簡》。

本書原著歷經 9 年之籌劃與資料蒐集，始得彙整分散各地的、探討藝術與文學著作之文集，權威性地一次的完整出版，其中許多探討藝術與文學之文章，並未在學術界之文集與期刊中發表，而是出現在藝術協會之目錄、讀本、或者教區與文化啤酒廠之系列著作中，這些文本風格迥異，魯曼先生嘗試以富有想像力之方式介紹全社會理論，使其通俗文章蛻變地更具閱讀價值。藉由本書，我們得以一窺一代學術領袖為社會學、系統科學及其他學科所開創之驚世見解與嶄新視角，本文中文版一上市，迅速成為網路書局熱門暢銷之書籍，相信它是探究藝術理論與文學著作者必備之專書。